



Satzung der Polnischen Wirtschaftskammer in Deutschland e.V.

§ 1

Name, Rechtsform und Sitz der Kammer

Die Polnische Wirtschaftskammer in Deutschland (Kammer) ist ein nach deutschem Recht gegründeter rechtsfähiger Verein mit Sitz in Düsseldorf. Der Verein ist in das Vereinsregister einzutragen.

§ 2

Zweck

1. Der Zweck der Kammer besteht darin, die deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen zu fördern und die innerhalb dieser Beziehungen wirtschaftlich Tätigen zu unterstützen.
2. Die Kammer verfolgt diesen Zweck, durch:
 - a) den Schutz und Wahrnehmung von wirtschaftlichen Interessen der Mitglieder bei den deutschen und polnischen Behörden, Organisationen und Institutionen.
 - b) die Unterstützung der Anbahnung, Pflege und Vermittlung von Wirtschaftsbeziehungen zwischen den auf polnischen- und deutschen Markt tätigen Unternehmern.



Statut Polskiej Izby Gospodarczej w Niemczech – Stowarzyszenia Zarejestrowanego

§ 1

Nazwa, forma prawna i siedziba Izby

Polska Izba Gospodarcza w Niemczech (Izba) jest założonym zgodnie z prawem niemieckim stowarzyszeniem z siedzibą w Düsseldorfie. Stowarzyszenie należy wpisać do rejestru związków.

§ 2

Cel Izby

1. Celem Izby jest działalność na rzecz rozwoju polsko - niemieckich stosunków gospodarczych oraz wspieranie podmiotów prowadzących działalność gospodarczą na polu polsko - niemieckiej współpracy gospodarczej.
2. Izba działa na rzecz powyższego celu w szczególności poprzez:
 - a) ochronę i reprezentowanie interesów Członków Izby wobec niemieckich i polskich organów władzy publicznej, organizacji i instytucji;
 - b) pomoc w nawiązywaniu i rozwijaniu stosunków gospodarczych pomiędzy przedsiębiorcami działającymi na terenie Polski i Niemiec oraz pośredniczenie w takich stosunkach;

- c) die Beschaffung und Verbreitung von Informationen über die Wirtschaftslage auf dem deutschen- und polnischen Markt;
 - d) die Unterstützung beim Markteinstieg sowie in der laufenden wirtschaftlichen Tätigkeit auf dem deutschen- und polnischen Markt, darunter Auskunftserteilung über die Absatz-, Beschaffungs- sowie Investitionsmöglichkeiten.
 - e) die Ausbildungs- und Förderungsmaßnahmen, insbesondere durch die Durchführung von Schulungen, Seminaren, Symposien, Messen sowie Konferenzen und die Teilnahme an derartigen Veranstaltungen;
 - f) die Ausübung anderer gesetzlich zulässigen Tätigkeiten, die dem in §2 Abs. 1 beschriebenen Zweck dient.
3. Die Kammer wird den § 2 Abs. 1 beschriebenen Zweck in Zusammenarbeit mit der Polnischen Wirtschaftskammer (Polnisch „Krajowa Izba Gospodarcza“) mit dem Sitz in Warschau verfolgen und eine Mitgliedschaft in dieser Kammer anstreben.
4. Der Zweck der Kammer ist nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet.
5. Die Kammer enthält sich jeder politischen und weltanschaulichen Tätigkeit.
- c) zbieranie i rozpowszechnianie informacji na temat sytuacji gospodarczej na rynku polskim i niemieckim;
 - d) udzielenie pomocy w wejściu oraz w prowadzeniu działalności na rynku niemieckim i polskim, w tym wskazywanie możliwości zbytu, zaopatrzenia oraz inwestowania;
 - e) działalność edukacyjną i popularyzatorską, w szczególności poprzez organizowanie kursów, szkoleń, seminariów, sympozjów oraz konferencji oraz uczestnictwo w nich;
 - f) podejmowanie innych, zgodnych z prawem działalności, służących celowi statutowemu określone w §2 ust.1.
3. Izba będzie realizować statutowy cel określony w § 2 ust. 1 we współpracy z Krajową Izbą Gospodarczą z siedzibą w Warszawie i podejmie starania o uzyskanie członkostwa w tej izbie.
4. Izba nie prowadzi działalności gospodarczej nastawionej na osiągnięcie zysku.
5. Izba nie prowadzi żadnej działalności politycznej oraz pozostaje całkowicie neutralna światopoglądowo.

§ 3 Mitgliedschaft

1. Die Kammer hat ordentliche und Ehrenmitglieder. Ordentliche Mitglieder, die an der Gründungsversammlung der Kammer teilgenommen haben oder der Kammer innerhalb der ersten 6 Monate, die auf die Gründungsversammlung folgen, beigetreten sind, werden als Gründungsmitglieder bezeichnet.
2. Mitglieder der Kammer können natürliche und juristische Personen, wie auch Vereinigungen und Personengesellschaften ohne eigene Rechtspersönlichkeit sein.
3. Ordentliches Mitglied der Kammer kann nur sein, wer entweder in Polen oder in Deutschland eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt. Die Anzahl der Mitglieder, deren wirtschaftliche Tätigkeit in der Leistung von Rechts- Steuer- und Wirtschaftsberatung besteht, darf ein Siebtel der Anzahl aller ordentlichen Kammermitglieder nicht übersteigen.
4. Die Erteilung der Ehrenmitgliedschaft erfolgt durch Beschluss der Mitgliederversammlung auf Vorschlag des Vorstandes, des Beirates oder eines Drittels der Mitglieder. Der Beschluss erfordert eine Mehrheit von zwei Dritteln.
5. Die Ehrenmitgliedschaft kann natürlichen Personen, die sich für die Förderung der deutsch-polnischen Wirtschaftsbeziehungen oder anderer Zwecke und Aufgaben besonders engagiert haben, verliehen werden.

§ 3 Członkostwo

1. Do Izby należą Członkowie Zwyczajni oraz Członkowie Honorowi. Członkom Zwyczajnym, którzy wzięli udział w Zgromadzeniu Założycielskim lub przystąpią do Izby w ciągu 6 miesięcy po Zgromadzeniu Założycielskim, przysługiwać będzie miano Członków - Założycieli.
2. Członkami Izby mogą być osoby fizyczne oraz prawne, a także spółki osobowe bez osobowości prawnej.
3. Członkostwo zwyczajne w Izbie uzyskać może jedynie podmiot prowadzący działalność gospodarczą w Polsce lub w Niemczech. Liczba członków, którzy prowadzą działalność w zakresie doradztwa prawnego, podatkowego lub gospodarczego nie może przekraczać jednej siódmej wszystkich Członków Zwyczajnych.
4. Nadanie członkostwa honorowego następuje na mocy uchwały Walnego Zgromadzenia podjętej na wniosek Zarządu, Rady Izby lub jednej trzeciej Członków. Uchwała wymaga większości 2/3 obecnych członków uprawnionych do głosowania.
5. Członkostwo honorowe może zostać nadane osobie fizycznej, która jest szczególnie zasłużona dla rozwoju polsko - niemieckich stosunków gospodarczych [lub z uwagi na inne osiągnięcia.]

§ 4
Beginn und Ende der Mitgliedschaft

1. Die Aufnahme als ordentliches Mitglied erfolgt auf schriftlichen Antrag, über den der Vorstand entscheidet. Die Entscheidung ist dem Betroffenen schriftlich mitzuteilen. Gegen diese Entscheidung kann der Betroffene binnen eines Monats schriftlich beim Beirat Beschwerde erheben, welcher innerhalb eines Monats eine endgültige Entscheidung trifft. Die Mitgliedschaft beginnt mit der Mitteilung der Entscheidung über die Aufnahme.
2. Die Mitgliedschaft endet
 - a) mit dem Tod der natürlichen Person
 - b) mit der Erlöschen der juristischen Person oder der Personengesellschaft
 - c) durch Austritt
 - d) durch Ausschluss
3. Der Austritt ist nur zum Ende eines Geschäfts- und Finanzjahres möglich und drei Monate vorher dem Vorstand schriftlich anzuzeigen.
4. Kommt ein Mitglied mit der Zahlung von Beiträgen für drei Monate in Verzug, so kann der Vorstand, nachdem er in einer Mahnung auf diese Folge hingewiesen hat, das Mitglied durch einfachen Beschluss ausschließen.

§ 4
Nabycie i ustanie członkostwa

1. Przyjęcie w poczet Członków Zwyczajnych następuje na mocy decyzji Zarządu wydanej na pisemny wniosek zainteresowanego. Zarząd powiadamia kandydata pisemnie o podjętej decyzji. W razie odmowy przyjęcia w poczet członków, kandydat może zaskarżyć decyzję Zarządu w terminie miesiąca od jej doręczenia do Rady Izby, która w ciągu miesiąca podejmie ostateczną decyzję. Członkostwo rozpoczyna się z momentem doręczenia decyzji o przyjęciu w poczet Członków Izby.
2. Członkostwo ustaje:
 - a. wraz ze śmiercią Członka będącego osobą fizyczną,
 - b. z ustaniem bytu prawnego Członka będącego osobą prawną lub spółką osobową,
 - c. w wyniku wystąpienia z Izby,
 - d. w wyniku wykluczenia z Izby.
3. Wystąpienie z Izby może nastąpić wskutek pisemnego wypowiedzenia złożonego Zarządowi na trzy miesiące naprzód ze skutkiem na koniec roku obrachunkowego.
4. Jeżeli Członek zalega z płatnością składek za okres co najmniej trzech miesięcy, Zarząd może - po uprzednim ostrzeżeniu - podjąć zwykłą większością głosów uchwałę o wykluczeniu tego Członka z Izby.

5. Bei Vorliegen eines wichtigen Grundes kann der Vorstand ein Mitglied durch einen mit einer Mehrheit von zwei Dritteln gefassten Beschluss ausschließen. Bei Gründungs- und Ehrenmitgliedern ist hierfür eine Mehrheit von drei Vierteln erforderlich. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere bei einem schwerwiegenden Verstoß gegen die Interessen und den Zweck der Kammer oder die Satzung vor. Vor Beschlussfassung hat der Vorstand dem Mitglied die Ausschlussgründe schriftlich mitzuteilen und ihm Gelegenheit zu einer Stellungnahme zu geben. Die Frist zur Stellungnahme darf 3 Wochen nicht unterschreiten.
6. Gegen den Ausschluss nach Absatz 5 kann innerhalb von 2 Monaten Beschwerde vor der Mitgliederversammlung erhoben werden. Die Aufhebung des Ausschlusses bedarf einer Mehrheit von zwei Dritteln, bei Gründungsmitgliedern reicht eine einfache Mehrheit. Bis zur Entscheidung der Mitgliederversammlung über die Beschwerde ist das Mitglied weiter zur Zahlung von Mitgliedsbeiträgen verpflichtet.

§ 5

Rechte und Pflichten der Mitglieder

1. Alle ordentlichen und Ehrenmitglieder können an der Mitgliederversammlung teilnehmen und mit einer Stimme an den Abstimmungen partizipieren. Letzteres gilt im Falle der ordentlichen Mitglieder nur, falls sie sich mit der Entrichtung von mindestens zwei Monatsbeiträgen nicht in Verzug befinden. Als Stichtag gilt der siebte Tag vor dem Tag vor der Mitgliederversammlung. Juristische Personen und

5. Z wichtigen powodów Zarząd może wykluczyć Członka z Izby uchwałą podjętą większością dwóch trzecich głosów. W przypadku Członków Honorowych oraz Członków - Założycieli wymagana jest większość trzech czwartych głosów. Za ważny powód uważane będzie w szczególności poważne naruszenie statutu bądź interesów Izby, a także zachowanie sprzeczne jej celami. Przed podjęciem uchwały Zarząd przedstawia pisemnie Członkowi powody przemawiające za wykluczeniem z Izby, umożliwiając jednocześnie zajęcie stanowiska. Termin do przedstawienia stanowiska przez zainteresowanego Członka nie może być krótszy niż trzy tygodnie.
6. Uchwała Zarządu w przedmiocie pozbawienia członkostwa w trybie ustępu 5 może zostać zaskarżona do Walnego Zgromadzenia w terminie 2 miesięcy od jej doręczenia. Uchylenie uchwały przez Walne Zgromadzenie wymaga większości dwóch trzecich głosów, przy czym w przypadku Członków-Założycieli wystarczy zwykła większość. Do czasu podjęcia uchwały przez Walne Zgromadzenie Członek zobowiązany jest do opłacenia składek członkowskich.

§ 5

Prawa i obowiązki Członków

Wszystkim Członkom Zwyczajnym oraz Honorowym przysługuje prawo udziału w Walnym Zgromadzeniu, w tym uczestnictwa w głosowaniu, przy czym każdemu Członkowi przysługuje jeden głos. Prawo uczestnictwa w głosowaniu nie przysługuje Członkom Zwyczajnym, którzy zalegają z zapłatą składek za co najmniej dwa miesiące. Prawo głosu ustala się każdorazowo na siedem dni przed terminem Walnego Zgromadzenia. Osoby prawne oraz spółki handlowe nie posiadające osobowości prawnej wykonują prawo udziału w Walnym Zgromadzeniu oraz prawo głosu zgodnie z

Handelsgesellschaften ohne Rechtspersönlichkeit nehmen diese Rechte nach den Grundsätzen der Vertretung wahr.

2. Jedes Mitglied kann sich bei der Stimmabgabe durch ein anderes Mitglied vertreten lassen, wobei ein Mitglied maximal fünf andere Mitglieder vertreten kann. Die Vollmacht ist schriftlich zu erteilen und muss vor Beginn der Versammlung dem Vorstand zugehen.
3. Die Mitglieder haben Anspruch auf Unterstützung und Beratung durch die Kammer im Zusammenhang mit ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit und im Rahmen des in dieser Satzung festgelegten Zwecks.
4. Die Mitglieder verpflichten sich, die Kammer bei der Verfolgung ihres Zweckes und der Erfüllung ihrer Aufgaben zu unterstützen und den Jahresbeitrag zu entrichten. Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit. Der Beitrag ist am dritten Werktag jedes Monats fällig.

§ 6 Organe

Die Organe der Kammer sind;

1. die Mitgliederversammlung,
2. der Vorstand,
3. der Beirat,
4. die Revisionskommission.

obowiązującymi w danym podmiocie zasadami reprezentacji.

2. Każdy Członek ma prawo upoważnić innego Członka do udziału w głosowaniu w jego imieniu, jednakże jeden Członek może występować w imieniu co najwyżej pięciu innych członków. Pełnomocnictwo udzielone w formie pisemnej musi zostać przedłożone Zarządowi przed rozpoczęciem Walnego Zgromadzenia.
3. Członkowie są uprawnieni do korzystania z doradztwa i wsparcia ze strony Izby w związku z prowadzoną przez siebie działalnością gospodarczą, przy uwzględnieniu celów przewidzianych w niniejszym statucie.
4. Członkowie są zobowiązani do wspierania Izby przy prowadzeniu jej statutowej działalności i uiszczania rocznych składek. Członkowie Honorowi są zwolnieni z obowiązku uiszczania składek. Składka miesięczna jest płatna z góry, do trzeciego dnia każdego miesiąca.

§ 6 Organy Izby

Organami Izby są:

1. Walne Zgromadzenie,
2. Zarząd,
3. Rada Izby (Beirat),
4. Komisja Rewizyjna.

§ 7
Die Mitgliederversammlung

1. Die Mitgliederversammlungen finden als ordentliche und außerordentliche statt.
2. Die ordentliche Mitgliederversammlung wird mindestens einmal im Geschäftsjahr, jedoch nicht später als in jedem dritten Monat eines Geschäftsjahres durch den Vorstand am Sitz der Kammer einberufen.
3. Die außerordentliche Mitgliederversammlung kann aufgrund eines Beschlusses des Vorstandes einberufen werden. Sie muss einberufen werden, wenn ein Viertel der Mitglieder dies schriftlich beim Vorstand beantragt. In diesem Fall ist die Mitgliederversammlung spätestens sechs Wochen nach Eingang des Antrages beim Vorstand abzuhalten.
4. Die Ladung der Mitglieder zur Mitgliederversammlung erfolgt mindestens 4 Wochen vor dem Termin mittels Brief oder per Fax, unter Angabe von Ort und Zeit der Versammlung sowie der vorgesehenen Tagesordnungspunkte. Über Tagesordnungspunkte, die nicht mit der Ladung mitgeteilt wurden, kann nur dann beschlossen werden, falls keines der anwesenden Mitglieder Widerspruch erhebt.
5. Der Vorstandsvorsitzende eröffnet die Hauptversammlung, die alsdann ihren Vorsitzenden und den Protokollführer wählt.

§ 7
Walne Zgromadzenie

1. Walne Zgromadzenia odbywają się jako zwyczajne bądź nadzwyczajne.
2. Zwyczajne Zgromadzenie zostaje zwołane przez Zarząd w siedzibie Izby co najmniej raz w roku obrachunkowym, nie później niż do końca trzeciego miesiąca każdego roku obrachunkowego.
3. Nadzwyczajne Zgromadzenie może zostać zwołane na podstawie uchwały Zarządu. Zgromadzenie musi zostać zwołane jeżeli co najmniej jedna czwarta Członków Izby zażąda pisemnie zwołania Zgromadzenia. W takim przypadku Zgromadzenie musi odbyć się nie później, niż w terminie 6 tygodni od otrzymania przez Zarząd wniosku o zwołanie Walnego Zgromadzenia.
4. Zaproszenie do udziału w Walnym Zgromadzeniu jest rozsyłane listownie lub za pośrednictwem faksu na co najmniej 4 tygodnie przed terminem Zgromadzenia. W zaproszeniu należy wskazać miejsce i czas Zgromadzenia oraz przewidziany porządek obrad. Sprawy nie przewidziane w porządku obrad przedstawionym w zaproszeniu mogą być poddane pod głosowanie tylko wtedy, gdy żaden z obecnych Członków nie zgłosi sprzeciwu.
5. Obrady Walnego Zgromadzenia otwiera Prezes Zarządu. Następnie Zgromadzenie przystępuje do wyboru Przewodniczącego Zgromadzenia oraz protokolanta.

6. Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn mindestens ein Drittel, im Falle von Beschlüssen die eine Satzungsänderung zum Inhalt haben die Hälfte, der stimmberechtigten Mitglieder anwesend ist. Sollte die Mitgliederversammlung nicht beschlussfähig sein, so ist sie spätestens nach zwei Wochen erneut einzuberufen und ist dann ohne Rücksicht auf die Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig.
 7. Die Mitgliederversammlung entscheidet mit einfacher Mehrheit, es sei denn, dass sich aus der Satzung etwas anderes ergibt. Bei Stimmgleichheit gilt der Beschluss als abgelehnt.
 8. Über den Verlauf der Mitgliederversammlung wird ein Protokoll geführt, welches vom Vorsitzenden und vom Protokollführer abgezeichnet wird.
 9. Die Mitgliederversammlung beschließt in offener Abstimmung, es sei denn dass ein Drittel der anwesenden Mitglieder eine geheime Abstimmung verlangt.
6. Walne Zgromadzenie jest zdolne do podejmowania uchwał, gdy w jego obradach bierze udział co najmniej jedna trzecia, a w przypadku uchwał w przedmiocie zmiany Statutu co najmniej połowa ogólnej liczby Członków uprawnionych do głosowania. W przypadku braku quorum należy w ciągu dwóch tygodni zwołać kolejne Zgromadzenie, które odbędzie się nie później niż w ciągu sześciu tygodni i będzie władne do podejmowania uchwał bez względu na liczbę obecnych Członków uprawnionych do głosowania. W zaproszeniu na to kolejne Zgromadzenie należy wskazać na możliwość podejmowania uchwał bez względu na quorum.
 7. Walne Zgromadzenie podejmuje uchwały zwykłą większością głosów, chyba że Statut stanowi inaczej. W przypadku równego rozłożenia głosów uchwała nie zostaje podjęta.
 8. Z przebiegu Walnego Zgromadzenia sporządza się protokół podpisywany przez Przewodniczącego Zgromadzenia oraz protokolanta.
 9. Walne Zgromadzenie podejmuje uchwały w głosowaniu jawnym, chyba że co najmniej jedna trzecia obecnych na Zgromadzeniu Członków uprawnionych do głosowania zażąda głosowania tajnego.

§ 8
Zuständigkeit der Mitgliederversammlung

In die Zuständigkeit der Mitgliederversammlung fallen folgende Angelegenheiten

1. Entgegennahme der Berichte des Vorstandes, des Beirates und der Revisionskommission,
2. Entlastung des Vorstandes,
3. Wahl des Vorstandes,
4. Wahl des Beirates,
5. Wahl der Revisionskommission
6. Abberufung eines Vorstandsmitgliedes,
7. Festlegung der Beiträge für das kommende Geschäftsjahr auf Vorschlag des Vorstandes,
8. Entscheidung der Beschwerden über den Ausschluss eines Mitgliedes nach § 4 Abs. 6 der Satzung.
9. Erteilung von Ehrenmitgliedschaften,
10. Satzungsänderungen,
11. Auflösung der Kammer.

§ 8
Walne Zgromadzenie

Do kompetencji Walnego Zgromadzenie należą następujące sprawy:

1. Rozpatrzenie sprawozdań Zarządu, Rady Izby oraz Komisji Rewizyjnej,
2. Udzielenie Zarządowi absolutorium,
3. Wyboru Zarządu,
4. Wyboru Rady Izby,
5. Wyboru Komisji Rewizyjnej,
6. Odwołania członków Zarządu,
7. Ustalenia na wniosek Zarządu wysokości składek członkowskich na kolejny rok obrotowy,
8. Rozpatrywania zażaleń na decyzje Zarządu w przedmiocie wykluczenia z Izby w myśl § 4 ust.6 Statutu,
9. Przyznawania Honorowego Członkostwa w Izbie,
10. Zmiany Statutu Izby,
11. Rozwiązania Izby.

§ 9
Zusammensetzung des Vorstandes

1. Der Vorstand besteht aus:
 - a) Dem Vorstandsvorsitzenden,
 - b) zwei stellvertretenden Vorstandsvorsitzenden,
 - c) höchstens 4 weiteren Vorstandsmitgliedern, je nach Anzahl der Kammermitglieder.

2. Die Anzahl der Vorstandsmitglieder beträgt
 - a) bei 50 oder weniger Kammermitgliedern 3 Personen
 - b) bei mehr als 50 Kammermitgliedern 5 Personen
 - c) bei mehr als 100 Kammermitgliedern 7 Personen

3. Vorstandsmitglieder können auch Personen sein, die einem der geschäfts- oder aufsichtsführenden Organe von Mitgliedern, die juristische Personen sind, angehören, oder die Gesellschafter oder andere vertretungsberechtigte Personen von Mitgliedern ohne eigene Rechtspersönlichkeit sind.

§ 9
Skład Zarządu

1. Zarząd składa się z:
 - a) Prezesa Zarządu;
 - b) dwóch Vice-Prezesów Zarządu,
 - c) co najwyżej 4 kolejnych Członków Zarządu, których liczba ustalana jest w zależności od liczby Członków Izby.

2. Liczba Członków Zarządu wynosi:
 - a) 3 osoby w przypadku, gdy liczba Członków Izby nie przekracza 50,
 - b) 5 osób w przypadku, gdy liczba Członków Izby przekracza 50,
 - c) 7 osób w przypadku, gdy liczba Członków Izby przekracza 100.

3. Członkami Zarządu mogą być również osoby, które piastują funkcje w organach zarządzających lub kontrolnych Członków Izby będących osobami prawnymi lub też są uprawnione do reprezentacji Członków będących jednostkami organizacyjnymi nie posiadającymi osobowości prawnej.

§10 **Wahl des Vorstandes**

1. Alle Mitglieder der Kammer sind berechtigt, aus dem Kreise der Mitglieder und den Personen nach § 9 Absatz 4 Kandidaten für Vorstandsmitglieder vorzuschlagen. Spätestens zwei Monate vor der Mitgliederversammlung, auf der die Wahl der oder des Vorstandsmitgliedes stattfinden soll, lädt der Vorstand alle Mitglieder schriftlich oder per Fax dazu ein, ihre Vorschläge binnen eines Monats abzugeben. Den Vorschlägen muss eine schriftliche Einverständniserklärung des Kandidaten beigelegt werden.
2. Der Ladung zur Mitgliederversammlung, auf der ein Vorstandsmitglied gewählt werden soll, wird eine Liste der vorgeschlagenen Kandidaten beigelegt.
3. Eine Nachmeldung der Kandidaten ist bis zum Beginn der Hauptversammlung möglich, erfordert jedoch, dass der Vorschlag von mindestens einem Viertel der Mitglieder der Kammer unterschrieben worden ist.
4. Die Wahlen erfolgen in geheimer Abstimmung.
5. Die Vorstandswahlen erfolgen in zwei Wahlgängen. Zunächst wird der Vorstandsvorsitzende gewählt. Anschließend erfolgt die Wahl der übrigen Vorstandsmitglieder. Abhängig von der Anzahl der zu besetzenden Vorstandsposten, sind in entsprechender Anzahl diejenigen Kandidaten, die die meisten Stimmen erhalten, gewählt.

§ 10 **Wybór Zarządu**

1. Každemu Członkowi Izby przysługuje prawo zgłoszenia spośród grona Członków Izby oraz osób wymienionych w §9 ust.4. kandydata na Prezesa Zarządu oraz kandydatów na pozostałych Członków Zarządu. Nie później niż na dwa miesiące przed terminem Walnego Zgromadzenia, na którym przewidziany jest wybór Zarządu, Zarząd, pisemnie lub za pośrednictwem faksu, wzywa wszystkich Członków do zgłaszania kandydatur w terminie miesiąca. Wraz ze zgłoszeniem należy przedłożyć pisemną zgodę osoby zainteresowanej na kandydowanie.
2. Lista kandydatów stanowi załącznik do zaproszenia do udziału w Walnym Zgromadzeniu, na którym przewidziane jest dokonanie wyboru Prezesa lub Członka Zarządu.
3. Późniejsze zgłoszenie kandydatur jest możliwe do momentu rozpoczęcia Walnego Zgromadzenia pod warunkiem, iż na pisemnym zgłoszeniu widnieć będą podpisy co najmniej jednej czwartej Członków Izby.
4. Wybór następuje w głosowaniu tajnym.
5. Wybory Zarządu następują w dwóch turach. Najpierw zostaje wybrany Prezes Zarządu. Prezesem Zarządu zostaje wybrana ta osoba, która uzyska największą ilość głosów. Następnie odbywa się wybór pozostałych Członków Zarządu. W zależności od ilości miejsc do obsadzenia, wybrana zostaje odpowiednia ilość kandydatów, którzy uzyskali największą ilość głosów.

6. Die Stellvertretenden Vorstandsvorsitzenden werden vom Vorstandsvorsitzenden aus dem gewählten Vorstandsmitgliedern ernannt.

§ 11 Aufgaben des Vorstandes

Zu den Aufgaben des Vorstandes gehört:

1. Wahrung der Interessen der Kammer und ihrer Mitglieder unter Berücksichtigung der Satzung und der Beschlüsse der Mitgliederversammlung,
2. Festlegung der Richtlinien der Kammer,
3. Berichterstattung über die laufende Tätigkeit der Kammer an die Mitgliederversammlung,
4. Anfertigung eines Abschlußberichts über die Tätigkeit des Vorstandes im vergangenen Geschäftsjahr und dessen Vorlage beim Beirat mindestens zwei Wochen vor Einberufung der ordentlichen Mitgliederversammlung,
5. Aufstellung des Haushaltsplanes,
6. Verwaltung des Vermögens der Kammer,
7. Aufnahme und Ausschluß der Mitglieder der Kammer,
8. Schaffung und Auflösung von Ausschüssen,
9. Festlegung des Aufgabenschwerpunktes der Ausschüsse,

6. Spośród grona wybranych Członków Zarządu Prezes dokonuje wyboru Vice-Prezesów.

§ 11 Zadania Zarządu

Do zadań Zarządu należy:

1. Stanie na straży interesów Izby oraz jej Członków w oparciu o Statut oraz uchwały Walnego Zgromadzenia,
2. Ustalanie wytycznych rozwoju Izby,
3. Zdawanie sprawozdań Walnemu Zgromadzeniu z bieżącej działalności,
4. Sporządzenie i przedłożenie Radzie Izby na co najmniej dwa tygodnie przed zwołaniem Walnego Zgromadzenia sprawozdania rocznego z działalności Zarządu w zakończonym roku obrotowym,
5. Przygotowanie budżetu Izby.
6. Zarząd majątkiem Izby,
7. Przyjmowanie i wykluczanie Członków z Izby,
8. Powoływanie i rozwiązywanie komisji,
9. Ustalanie zakresu działania komisji,

10. Beschlußfassung in allen Angelegenheiten, die nicht durch Gesetz oder nach der Satzung der Mitgliederversammlung, dem Beirat, der Revisionskommission oder dem Vorstandsvorsitzenden allein zugewiesen sind.

§ 12 Vorstandssitzungen

1. Die Vorstandssitzungen werden vom Vorstandsvorsitzenden geleitet. Dieser ernennt zu Beginn der Sitzung den Protokollführer.
2. Die Ladungen zu den Vorstandssitzungen werden mindestens 2 Wochen vor der Sitzung per Post, per Fax oder per email versandt und sollen alle vorgesehenen Tagesordnungspunkte enthalten. In dringlichen Fällen ist auch eine kurzfristigere und formlose Ladung möglich.
3. Der Vorstand ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.
4. Vorstandsbeschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst, soweit die Satzung dies nicht anders bestimmt. Im Falle von Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorstandsvorsitzenden. Ebenfalls ist eine Abstimmung im Umlaufverfahren zulässig.
5. Über den Ablauf der Vorstandssitzungen wird ein Protokoll geführt, das vom Vorstandsvorsitzenden und dem Protokollführer zu unterzeichnen ist.

10. podejmowanie uchwał we wszelkich sprawach, które przez ustawę lub Statut nie są przekazane do kompetencji Walnego Zgromadzenia, Rady Izby, Komisji Rewizyjnej lub Prezesa Zarządu działającego samodzielnie.

§ 12 Posiedzenia Zarządu

1. Posiedzenia Zarządu odbywają się pod przewodnictwem Prezesa Zarządu, który na początku posiedzenia wyznacza protokolanta.
2. Zaproszenia na posiedzenia Zarządu rozsyłane są pocztą, faksem lub pocztą elektroniczną (e-mail) na co najmniej dwa tygodnie przed terminem planowanego posiedzenia i powinny zawierać wszystkie przewidziane punkty porządku obrad. W przypadku niecierpiącym zwłoki możliwe jest również zaproszenie członków Zarządu bez zachowania powyższego terminu oraz wymogów co do formy.
3. Zarząd może podejmować uchwały jeżeli na posiedzeniu obecna jest co najmniej połowa jego Członków.
4. Uchwały Zarządu zapadają zwykłą większością głosów, chyba że Statut stanowi inaczej. W przypadku równego rozłożenia głosów przeważa głos Prezesa Zarządu. Możliwe jest również pisemne podjęcie uchwały bez zwoływania posiedzenia Zarządu. W takim wypadku podjęcie uchwały następuje poprzez złożenie przez Członków Zarządu podpisów na dokumencie zawierającym tekst proponowanego postanowienia.
5. Z posiedzeń Zarządu sporządza się protokół podpisywany przez Prezesa Zarządu oraz protokolanta.

6. Die Einzelheiten des Verfahrens regelt eine durch den Vorstand beschlossene Geschäftsordnung.

§ 13 Der Vorstandsvorsitzende

1. Der Vorstandsvorsitzende führt die laufenden Geschäfte der Kammer im Rahmen dieser Satzung, der Richtlinien der Kammer und des Haushaltsplanes.
2. Die Angestellten der Kammer werden vom Vorstandsvorsitzenden eingestellt und entlassen.

§ 14 Ende der Amtszeit

1. Das Vorstandsmandat endet mit dem Ablauf der Amtszeit, Rücktritt, Abberufung oder durch den Tod des Vorstandsmitgliedes.
2. Das Vorstandsmandat endet ebenfalls mit dem Ende der Mitgliedschaft des Vorstandsmitgliedes in der Kammer, oder im Falle von § 11 Absatz 4 mit dem Ende der Mitgliedschaft des Mitgliedes, dessen Organangehöriger, Gesellschafter oder sonstige vertretungsberechtigte Person das Vorstandsmitglied ist, oder falls der Vorstandsangehörige keine der vorgenannten Funktion beim Mitglied mehr innehat.

6. Organisierung der Arbeit des Rates wird durch den durch den Rat beschlossenen Geschäftsordnungsbeschluss geregelt.

§ 13 Präsident des Rates

1. Der Präsident des Rates leitet die laufenden Geschäfte des Rates im Rahmen dieser Satzung, der Richtlinien des Rates und des Haushaltsplanes.
2. Die Angestellten des Rates werden vom Präsidenten des Rates eingestellt und entlassen.

§ 14 Kadenz

1. Die Amtszeit des Mitgliedes des Rates endet mit dem Ablauf der Amtszeit, Rücktritt, Abberufung oder durch den Tod des Mitgliedes.
2. Die Amtszeit des Mitgliedes des Rates endet ebenfalls mit dem Ende der Mitgliedschaft des Mitgliedes in der Kammer, oder im Falle von § 11 Absatz 4 mit dem Ende der Mitgliedschaft des Mitgliedes, dessen Organangehöriger, Gesellschafter oder sonstige vertretungsberechtigte Person das Mitgliedes ist, oder falls der Vorstandsangehörige keine der vorgenannten Funktion beim Mitglied mehr innehat.

3. Endet das Vorstandsmandat vor Ablauf der Amtszeit, so kann der Vorstand bis zur nächsten Mitgliederversammlung ein neues Vorstandsmitglied aus dem Kreise der Kammermitglieder oder der in § 9 Abs. 4 genannten Personen berufen. Diese Berufung erfolgt durch einen Vorstandsbeschluss und erfordert die Zustimmung des Beirates. Wird die Zustimmung nicht innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe des Vorstandsbeschlusses verweigert, so gilt sie als erteilt.
4. Für den Fall, dass vor Ablauf der Amtszeit das Mandat aller Vorstandsmitglieder endet, ist umgehend durch den Beirat ein Vorstand aus dem Kreise der Kammermitglieder oder der in § 9 Abs. 4 genannten Personen zu berufen. Die Amtszeit eines auf diese Weise berufenen Vorstandes endet mit der Wahl eines auf der nächsten Mitgliederversammlung nach § 12 gewählten Vorstandes.

§ 15 Abberufung des Vorstandes

1. Die jederzeitige Abberufung eines Vorstandsmitgliedes oder des ganzen Vorstandes ist bei Vorliegen eines wichtigen Grundes möglich und erfolgt durch einfachen Beschluss der Mitgliederversammlung.
2. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn der Vorstand unter Verletzung seiner Pflichten den Interessen der Kammer, der Satzung oder den Beschlüssen der Mitgliederversammlung zuwiderhandelt oder sich als zur ordnungsgemäßen Geschäftsführung unfähig erweist.

3. Jeżeli mandat członka Zarządu wygaśnie przed upływem kadencji, Zarząd może do czasu kolejnego Walnego Zgromadzenia powołać nowego członka Zarządu spośród Członków Izby oraz osób wymienionych w §9 ust.4. Powołanie to następuje w drodze uchwały Zarządu, która wymaga zatwierdzenia przez Radę Izby. Brak sprzeciwu Rady Izby w przeciągu miesiąca od zawiadomienia jej o uchwale Zarządu jest równoznaczny zatwierdzeniem uchwały.
4. W przypadku, gdyby przed upływem kadencji doszło do wygaśnięcia mandatu wszystkich członków Zarządu, Rada Izby niezwłocznie dokona powołania nowego Zarządu spośród Członków Izby oraz osób wymienionych §9 ust.4. Kadencja powołanych w tym trybie członków Zarządu upływa wraz z wyborem nowego Zarządu na kolejnym Walnym Zgromadzeniu w trybie §10.

§ 15 Odwołanie Zarządu

1. Z ważnych powodów Walne Zgromadzenie może w każdym czasie uchwałą podjętą zwykłą większością głosów odwołać zarówno cały Zarząd, jak i poszczególnych jego członków.
2. Ważny powód w rozumieniu ust.1 wystąpi w szczególności w przypadku naruszenia przez Zarząd swoich obowiązków, interesów Izby, Statutu oraz uchwał Walnego Zgromadzenia lub też zaistnienia braku zdolności do prawidłowego wykonywania obowiązków Zarządu.

§ 16
Zusammensetzung des Beirates

1. Der Beirat besteht aus:
 - a) dem Beiratsvorsitzenden,
 - b) vier bis acht weiteren Mitgliedern.

2. Die Anzahl der Beiratsmitglieder beträgt:
 - a) bei 50 oder weniger Kammermitgliedern 5 Personen
 - b) bei mehr als 50 Kammermitgliedern 7 Personen
 - c) bei mehr als 100 Kammermitgliedern 9 Personen

3. Die Amtszeit der Beiratsmitglieder beträgt 4 Jahre. Beiratsmitglieder können höchstens zweimal erneut in den Beirat gewählt werden.

4. Beiratsmitglieder können auch Personen sein, die einem der geschäfts- oder aufsichtsführenden Organe von Mitgliedern, die juristische Personen sind, angehören, oder die Gesellschafter oder andere vertretungsberechtigte Personen von Mitgliedern ohne eigene Rechtspersönlichkeit sind sowie Ehrenmitglieder.

§ 16
Skład Rady Izby

1. Rada Izby (Beirat, dalej "Rada") składa się z:
 - a) Przewodniczącego Rady
 - b) od czterech do ośmiu pozostałych Członków Rady.

2. Liczba członków Rady wynosi:
 - a) 5 osób w przypadku, gdy liczba Członków Izby nie przekracza 50,
 - b) 7 osób w przypadku, gdy liczba Członków Izby przekracza 50,
 - c) 9 osób w przypadku, gdy liczba Członków Izby przekracza 100.

3. Kadencja członków Rady wynosi 4 lata. Członkowie Rady mogą być co najwyżej dwukrotnie wybrani ponownie do jej składu.

4. Członkami Rady mogą być również osoby, które piastują funkcje w organach zarządzających lub kontrolnych Członków Izby będących osobami prawnymi lub też są uprawnione do reprezentacji Członków będących jednostkami organizacyjnymi nie posiadającymi osobowości prawnej, a także Członkowie Honorowi

§ 17 **Wahl des Beirates**

1. Alle Mitglieder der Kammer sind berechtigt, aus dem Kreise der Mitglieder und den Personen nach § 16 Absatz 4 Kandidaten für Beiratsmitglieder vorzuschlagen. Spätestens zwei Monate vor der Mitgliederversammlung, auf der die Wahl der oder des Beiratsmitgliedes stattfinden soll, lädt der Vorstand alle Mitglieder schriftlich oder per Fax dazu ein ihre Vorschläge binnen eines Monats abzugeben. Den Vorschlägen muss eine schriftliche Einverständniserklärung des Kandidaten beigelegt werden.
2. Der Ladung zur Mitgliederversammlung, auf der ein Beiratsmitglied gewählt werden soll, wird eine Liste der vorgeschlagenen Kandidaten beigelegt.
3. Eine Nachmeldung der Kandidaten ist bis zum Beginn der Hauptversammlung möglich, erfordert jedoch, dass der Vorschlag von mindestens einem Viertel der Mitglieder der Kammer unterschrieben worden ist.
4. Die Wahlen erfolgen in geheimer Abstimmung
5. Der Beirat wählt aus seiner Mitte den Beiratsvorsitzenden.

§ 18 **Aufgaben des Beirates**

In die Kompetenz des Beirates fallen:

§ 17 **Wybór Rady Izby**

1. Každemu Członkowi Izby przysługuje prawo zgłoszenia kandydatów na członków Rady spośród grona Członków Izby oraz osób wymienionych w §16 ust.4. Nie później niż na dwa miesiące przed terminem Walnego Zgromadzenia, na którym przewidziany jest wybór Członków Rady, Zarząd, pisemnie lub za pośrednictwem faksu, wzywa wszystkich Członków do zgłaszania kandydatur w ciągu miesiąca. Wraz ze zgłoszeniem należy przedłożyć pisemną zgodę osoby zainteresowanej na kandydowanie.
2. Lista kandydatów stanowi załącznik do zaproszenia do udziału w Walnym Zgromadzeniu, na którym przewidziane jest dokonanie wyboru członków Rady.
3. Późniejsze zgłoszenie kandydatur jest możliwe do momentu rozpoczęcia Walnego Zgromadzenia pod warunkiem, iż na pisemnym zgłoszeniu widnieć będą podpisy co najmniej jednej czwartej Członków Izby.
4. Wybór Członków Rady następuje w głosowaniu tajnym.
5. Rada Izby wybiera spośród swoich członków Przewodniczącą Rady.

§ 18 **Zadania Rady**

Kompetencje Rady obejmują:

1. Laufende und jährliche Einsichtnahme in die Tätigkeiten des Vorstandes,
2. Zustimmung zum Beschluß nach § 14 III,
3. Berufung des Vorstandes nach § 14 IV,
4. Aufstellung von Richtlinien, die der Revisionskommission als Leitfaden und Arbeitsgrundlage ihrer Tätigkeit dienen,
5. Begutachtung des Abschlußberichts über die Tätigkeit des Vorstandes und deren Vorlage bei der Mitgliederversammlung zusammen mit einer Empfehlung hinsichtlich der Entlastung des Vorstandes,
6. Unterbreitung von Vorschlägen zur Ernennung von Ehrenmitgliedern,
7. Entscheidung über Beschwerden aufgrund der Ablehnung von Mitgliedsanträgen,
8. Erarbeitung programmatischer Eckpunkte im Hinblick auf die zukünftige Entwicklung der Struktur und Tätigkeiten der Kammer.

§ 19 Sitzungen des Beirates

1. Die Beiratssitzungen werden vom Beiratsvorstehenden geleitet. Dieser ernennt zu Beginn der Sitzung den Protokollführer.

1. Biežącą i doroczną kontrolę pracy Zarządu,
2. Zatwierdzanie uchwał podejmowanych w trybie § 14 ust.3,
3. Powoływanie Zarządu w trybie § 14 ust.4,
4. Opracowywanie wytycznych i określanie zakresu pracy Komisji Rewizyjnej,
5. Sporządzanie sprawozdania rocznego z działalności Zarządu i przedłożenie go Walnemu Zgromadzeniu wraz z wnioskiem w przedmiocie udzielenia Zarządowi absolutorium,
6. Przedkładanie propozycji nadania członkostwa honorowego,
7. Rozstrzyganie zażaleń na decyzje Zarządu w przedmiocie odmowy przyjęcia w poczet członków,
8. Przygotowywanie założeń rozwoju struktury i działalności Izby.

§ 19 Posiedzenia Rady

1. Posiedzenia Rady odbywają się pod przewodnictwem Przewodniczącego Rady, który na początku posiedzenia wyznacza protokolanta.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. Die Ladungen zu den Beiratssitzungen werden mindestens 2 Wochen vor der Sitzung per Post, per Fax oder per email versandt und sollen alle vorgesehenen Tagesordnungspunkte enthalten. 3. Der Beirat ist beschlußfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. 4. Beiratsbeschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefaßt, soweit die Satzung dies nicht anders bestimmt. Im Falle von Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Beiratspräsidenten. 5. Über den Ablauf der Beiratssitzungen wird ein Protokoll geführt, das vom Beiratspräsidenten und dem Protokollführer zu unterzeichnen ist. 6. Die Einzelheiten des Verfahrens regelt eine durch den Beirat beschlossene Geschäftsordnung. Sollte eine solche Geschäftsordnung nicht verabschiedet werden, so wird die Geschäftsordnung des Vorstandes entsprechend angewandt. | <ol style="list-style-type: none"> 2. Zaprošzenia na posiedzenia Rady rozsyłane są pocztą, faksem lub pocztą elektroniczną (e-mail) na co najmniej dwa tygodnie przed terminem planowanego posiedzenia i zawierają wszystkie przewidziane punkty porządku obrad. 3. Rada może podejmować uchwały jeżeli na posiedzeniu obecna jest co najmniej połowa jej członków. 4. Uchwały Rady zapadają zwykłą większością głosów, chyba że Statut stanowi inaczej. W przypadku równego rozłożenia głosów przeważa głos Przewodniczącego Rady. 5. Z posiedzeń Rady sporządza się protokół podpisywany przez Przewodniczącego Rady oraz protokolanta. 6. Organizację pracy Rady określi uchwalony przez nią Regulamin. W przypadku nie uchwalenia Regulaminu Rady Izby odpowiednio stosuje się postanowienia Regulaminu Zarządu. |
|--|---|

§ 20
Ende der Amtszeit

1. Das Beiratsmandat endet mit dem Ablauf der Amtszeit, Rücktritt, Abberufung oder durch den Tod des Beiratsmitgliedes.

§ 20
Koniec kadencji

1. Mandat Członka Rady wygasa wraz z upływem kadencji, rezygnacją lub śmiercią.

2. Das Beiratsmandat endet ebenfalls mit dem Ende der Mitgliedschaft des Beiratsmitgliedes in der Kammer, oder im Falle von § 16 Absatz 4 mit dem Ende der Mitgliedschaft des Mitgliedes, dessen Organangehöriger, Gesellschafter oder sonstige vertretungsberechtigte Person das Beiratsmitglied ist, oder falls der Beiratsangehörige keine der vorgenannten Funktion beim Mitglied mehr innehat.
3. Endet das Beiratsmandat vor Ablauf der Amtszeit, so wird bei der nächsten Mitgliederversammlung ein neues Beiratsmitglied gewählt. Bis zu diesem Zeitpunkt setzt der Beirat seine Arbeit in der verminderten Zusammensetzung fort. Scheidet der Beiratsvorsitzende vor Ablauf der Amtszeit aus, so wählt der Beirat aus seiner Mitte einen neuen Beiratsvorsitzenden.

§ 21 Abberufung des Beirates

7. Die jederzeitige Abberufung eines Beiratsmitgliedes oder des ganzen Beirates ist bei Vorliegen eines wichtigen Grundes möglich und erfolgt durch einfachen Beschluß der Mitgliederversammlung.
8. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn der Beirat unter Verletzung seiner Pflichten den Interessen der Kammer, der Satzung oder den Beschlüssen der Mitgliederversammlung zuwiderhandelt oder sich als zur ordnungsgemäßen Wahrnehmung seiner Aufgaben als unfähig erweist.

2. Mandat Członka Rady wygasa również wraz z wygaśnięciem członkostwa Członka Rady w Izbie lub - w przypadku przewidzianym w §16 ust.4 - z wygaśnięciem członkostwa w Izbie Członka [będącego jednostką organizacyjną], w którego organach zasiadał Członek Zarządu Izby lub też którego był współnikiem lub inną osobą uprawnioną do reprezentacji. Mandat wygasa również w przypadku utraty przez członka Rady Izby statusu członka organu, współnika lub innej osoby uprawnionej do reprezentacji Członka Izby będącego jednostką organizacyjną.
3. Jeżeli mandat Członka Rady wygaśnie przed upływem kadencji, na kolejnym Walnym Zgromadzeniu dokonany zostanie wybór nowego Członka Rady. Do tego czasu Rada kontynuuje swoją działalność w pomniejszonym składzie. W przypadku wygaśnięcia mandatu Przewodniczącego Rady, Rada dokonuje wyboru nowego Przewodniczącego spośród swoich członków.

§ 21 Odwołanie Rady

1. Z ważnych powodów Walne Zgromadzenie może w każdym czasie uchwałą podjętą zwykłą większością głosów odwołać zarówno całą Radę, jak i poszczególnych jej członków.
2. Ważny powód w rozumieniu ust.1 wystąpi w szczególności w przypadku naruszenia przez Radę swoich obowiązków, interesów Izby, Statutu oraz uchwał Walnego Zgromadzenia lub też zaistnienia braku zdolności do prawidłowego wykonywania obowiązków Rady.

§ 22
Revisionskommission

1. Die Revisionskommission besteht aus drei Personen, die von der Mitgliederversammlung mit einfacher Stimmenmehrheit in geheimer Abstimmung gewählt werden.
2. Die Revisionskommission wählt aus ihrem Kreis den Vorsitzenden, den stellvertretenden Vorsitzenden und den Sekretär.
3. Die Amtszeit der Revisionskommission beträgt ein Jahr, endet jedoch nicht vor der nächsten ordentlichen Mitgliederversammlung.
4. Das Mandat der Mitglieder der Revisionskommission endet durch Ablauf der Amtszeit, Rücktritt oder Tod des Mitgliedes. § 13 Abs. 2 gilt entsprechend.
5. Sollte ein Mitglied der Revisionskommission vor Ende der Amtszeit ausscheiden, so ernennt die Revisionskommission für die laufende Amtszeit ein Mitglied aus dem Kreis der Mitglieder der Kammer.

§ 23
Aufgaben der Revisionskommission

Zu den Aufgaben der Revisionskommission gehört:

1. Laufende und jährliche Kontrolle der Finanztätigkeit der Kammer,

§ 22
Komisja Rewizyjna

1. Komisja Rewizyjna składa się z trzech osób wybieranych przez Walne Zgromadzenie zwykłą większością głosów w głosowaniu tajnym.
2. Komisja Rewizyjna wybiera spośród swoich członków Przewodniczącego Komisji, Zastępcę Przewodniczącego Komisji oraz Sekretarza.
3. Kadencja Komisji Rewizyjnej wynosi jeden rok, jednakże nie ulega zakończeniu przed odbyciem się kolejnego Zwyczajnego Walnego Zgromadzenia.
4. Mandat członków Komisji Rewizyjnej wygasa wraz z upływem kadencji, rezygnacją lub śmiercią członka. §13 ust.2 stosuje się odpowiednio.
5. Jeżeli mandat Członka Komisji Rewizyjnej wygaśnie przed upływem kadencji, Komisja Rewizyjna powoła na okres bieżącej kadencji nowego członka spośród Członków Izby.

§ 23
Zadania Komisji Rewizyjnej

Do zadań Komisji Rewizyjnej należy:

1. Bieżąca i doroczna kontrola gospodarki finansowej Izby,

2. Überprüfung der Rechnungsunterlagen und die Kontrolle der Abrechnungsunterlagen im Hinblick auf ihre Übereinstimmung mit dem Kammerbudget,
3. Anfertigung eines Abschlussberichts über die finanziellen Aspekte der Kammertätigkeit und dessen Vorlage anlässlich der ordentlichen Mitgliederversammlung zusammen mit einer Empfehlung hinsichtlich der Entlastung des Vorstandes.

§ 24 Ausschüsse

1. Der Vorstand kann durch Beschluss nach eigenem Ermessen oder auf Anregung des Beirates oder einem Fünftel der Mitglieder der Kammer Ausschüsse bilden. Die Ausschüsse werden auf unbestimmte Zeit gebildet und können durch den Vorstand jederzeit aufgelöst werden.
2. Die Ausschussmitglieder werden aus dem Kreis der Mitglieder der Kammer oder der in § 11 Abs. 4 genannten Personen durch den Vorstand berufen. Der Vorstand kann die einzelnen Ausschussmitglieder jederzeit abberufen oder durch ein anderes Mitglied ersetzen.
3. Die Ausschussmitglieder wählen aus ihrer Mitte ihren Vorsitzenden, dem die Einberufung und Leitung der Ausschusssitzungen obliegt. Die Einberufung erfolgt formlos.
4. Die Ausschüsse dienen der Beratung des Vorstandes im Rahmen ihres Aufgabenschwerpunktes und sprechen in diesem Umfang Empfehlungen in Bezug auf die Festlegung der Richtlinien der Kammer aus.

2. Kontrola dokumentów finansowych i księgowych pod kątem ich rzetelności oraz zgodności z budżetem Izby,
3. Sporządzenie Izby i przedłożenie zwyczajnemu Walnemu Zgromadzeniu dorocznego sprawozdania z finansowych aspektów działalności wraz z wnioskiem w przedmiocie udzielenia Zarządowi absolutorium.

§ 24 Komisje

1. Zarząd może w drodze uchwały wedle własnego uznania albo na wniosek Rady lub jednej piątej Członków Izby powoływać komisje. Komisje powoływane są na czas nieokreślony i mogą być w każdym czasie rozwiązywane przez Zarząd.
2. Członkowie komisji powoływani są przez Zarząd spośród Członków Izby oraz osób wymienionych w §11 ust.4. Zarząd może w każdym czasie odwołać członka Komisji lub powołać w jego miejsce innego członka.
3. Członkowie komisji wybierają ze swego grona Przewodniczącego Komisji, na którym ciąży obowiązek zwoływania oraz przewodniczenia posiedzeniom komisji. Zwoływanie posiedzeń Komisji może nastąpić w każdej formie.
4. Komisje w ramach ich zakresu działania pełnią funkcję doradczą w stosunku do Zarządu i na przewidzianych dla nich polach działalności formułują propozycje kierunków rozwoju Izby.

5. Den Aufgabenschwerpunkt der einzelnen Ausschüsse bestimmt der Vorstand.

§ 25 Vertretung

Die Kammer wird bei der Abgabe von Willenserklärungen oder der Unterzeichnung von Verträgen durch den Vorstandsvorsitzenden allein oder durch die stellvertretenden Vorstandsvorsitzenden gemeinschaftlich vertreten.

§ 26 Finanzierung

1. Der Zweck der Kammer ist nicht auf Gewinnerzielung gerichtet. Zur Abdeckung ihrer Kosten erhebt oder erhält sie:
 - a. Mitgliedsbeiträge,
 - b. Gebühren für Dienstleistungen,
 - c. Zinsen und Erträge aus Vermögen der Kammer,
 - d. Unentgeltliche Zuwendungen, insbesondere Erbschaften, Schenkungen und Vermächtnisse,
 - e. Subventionen und Zuschüsse.
2. Die Erhebung und Höhe der Beiträge regelt eine gesonderte Beitragsordnung.

6. Zarząd ustala zakres przedmiotowy działalności poszczególnych komisji.

§ 25 Reprezentacja

Przy składaniu oświadczeń woli oraz zawieraniu umów Izba jest reprezentowana Prezesa Zarządu uprawnionego do jednoosobowej reprezentacji albo przez Vice-Prezesów działających łącznie.

§ 26 Finanse Izby

1. Działalność Izby nie jest nastawiona na osiągnięcie zysku. W celu pokrycia kosztów swojej działalności Izba pobiera bądź otrzymuje:
 - a. Składki członkowskie,
 - b. Opłaty za świadczone usługi,
 - c. Odsetki i inne dochody z majątku Izby,
 - d. Przysporzenia pod tytułem darmym, w szczególności tytułem spadku, darowizny bądź zapisu,
 - e. Subwencje oraz dotacje.
2. Pobór oraz wysokość składek reguluje szczegółowo Regulamin Opłat.

3. Über zweckgebundene unentgeltliche Zuwendungen, Subventionen oder Zuschüsse kann nur im Rahmen des Zwecks verfügt werden.
4. Das einzelne Kammermitglied hat keine Rechte am Vermögen der Kammer.

§ 27 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

§ 28 Haftung

Die Kammer haftet für ihre Verbindlichkeiten ausschließlich bis zur Höhe ihres Vermögens. Jede persönliche Haftung der einzelnen Organ- und Kammermitglieder für Verbindlichkeiten ist ausgeschlossen, solange das Recht nichts anderes vorschreibt.

§ 29 Satzungsänderungen

1. Auf Antrag des Vorstandes oder von mindestens einem Drittel der Kammermitglieder kann die Satzung der Kammer geändert werden. Ein diesbezüglicher Beschluss muss mit einer Mehrheit von drei Vierteln der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder gefaßt werden. Die Ladung zu der Mitgliederversammlung, auf der die Satzungsänderung beschlossen werden soll, muss darauf gesondert hinweisen und den Text der beabsichtigten Änderungen enthalten.

3. Pozyskane dla realizacji konkretnych celów przysporzenia pod tytułem darmym, subwencje i dotacje mogą być wykorzystane wyłącznie w ramach realizacji tychże zamierzeń.
4. Poszczególnym Członkom Izby nie przysługują żadne prawa do jej majątku.

§ 27 Rok obrachunkowy

Rokiem obrachunkowym jest rok kalendarzowy.

§ 28 Odpowiedzialność

Za wszelkie zobowiązania Izba odpowiada wyłącznie swoim majątkiem. Wszelka osobista odpowiedzialność poszczególnych Członków Izby lub członków jej organów jest wykluczona, o ile ustawa nie stanowi inaczej.

§ 29 Zmiana statutu

1. Statut Izby może być zmieniony na wniosek Zarządu albo co najmniej jednej trzeciej Członków Izby. Uchwała zmieniająca statut wymaga kwalifikowanej większości trzech czwartych głosów Członków Izby obecnych na Walnym Zgromadzeniu uprawnionych do głosowania. Zaproszenie do udziału w Walnym Zgromadzeniu, na którym przewidywana jest zmiana Statutu, musi wyraźnie wskazywać na zamierzoną zmianę Statutu, jak również zawierać tekst projektowanej zmiany.

2. Eine Änderung des Zwecks der Kammer bedarf der Zustimmung aller Kammermitglieder. Auf der Mitgliederversammlung nicht anwesende Kammermitglieder müssen ihre Zustimmung schriftlich erteilen.

§30 Auflösung der Kammer

1. Die Auflösung der Kammer erfolgt durch einen Beschluss der Mitgliederversammlung, der der Mehrheit von drei Vierteln der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder bedarf. Die Mitgliederversammlung, die über die Auflösung beschließt, ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Kammermitglieder anwesend ist.
2. Der Antrag auf Auflösung muss schriftlich beim Vorstand eingereicht werden und von mindestens zwei Dritteln der Mitglieder der Kammer unterschrieben sein.
3. Der Vorstand beruft innerhalb eines Monats nach Erhalt des Auflösungsantrages eine außerordentliche Mitgliederversammlung ein. In der Ladung muss auf den Zweck der Auflösung und die Voraussetzungen eines solchen Beschlusses ausdrücklich hingewiesen werden.

2. Zmiana Statutu w zakresie przedmiotu działalności Izby wymaga zgody wszystkich jej Członków. Członkowie Izby nieobecni na Walnym Zgromadzeniu muszą wyrazić pisemnie zgodę na planowaną zmianę w tym zakresie.

§ 30 Rozwiązanie Izby

1. Rozwiązanie Izby następuje na mocy uchwały Walnego Zgromadzenia podjętej większością co najmniej trzech czwartych obecnych Członków Izby uprawnionych do głosowania w obecności co najmniej połowy wszystkich Członków Izby.
2. Wniosek o rozwiązanie Izby musi zostać przedłożony Zarządowi w formie pisemnej. Na wniosku muszą widnieć podpisy co najmniej dwóch trzecich Członków Izby.
3. Zarząd, w ciągu miesiąca po otrzymaniu wniosku o rozwiązanie Izby, zwołuje nadzwyczajne Walne Zgromadzenie. W zaproszeniu do uczestnictwa w Walnym Zgromadzeniu należy wyraźnie wskazać rozwiązanie Izby jako przedmiot obrad Zgromadzenia oraz przytoczyć wymogi skutecznego podjęcia uchwały o rozwiązaniu Izby.

§ 31
Liquidation

1. Die Liquidatoren der Kammer sind die Mitglieder des Vorstandes. Die Vorschriften dieser Satzung über den Vorstand sind auf die Liquidatoren entsprechend anzuwenden. Die Mitgliederversammlung kann eine andere Bestimmung treffen und über die Einzelheiten der Liquidation beschließen.
2. Das nach Abschluss der Liquidation verbleibende Vermögen des Vereins fällt an den Roten Kreuz in Deutschland und Polen zur Hälfte.

§ 32
Schlußbestimmungen

Die Satzung wurde von den Gründungsmitgliedern am 29. August 2007 in Düsseldorf beschlossen und als Bestätigung hierfür unterschrieben

§ 31
Likwidacja

Likwidatorami Izby są członkowie Zarządu. Postanowienia Statutu dotyczące Zarządu stosuje się odpowiednio w stosunku do Likwidatorów. Walne Zgromadzenie może podjąć odmienną uchwałę i ustanowić inne zasady przeprowadzenia likwidacji.

Majątek pozostały po przeprowadzeniu likwidacji zostanie przekazany na rzecz Czerwonego Krzyża po połowie w Polsce i Niemczech

§ 32
Postanowienia końcowe

Statut został przyjęty przez Członków - Założycieli dnia 29 sierpnia w Düsseldorfie i jako potwierdzenie tego opatrzony poniższymi podpisami.